

Breve glossario di al-Sayyida

I modi di chiamare al-Sayyida e di rivolgersi a lei implorando aiuto sono numerosi, tanto che riunendoli si potrebbe ottenere una breve raccolta di espressioni tipiche egiziane che racchiudono l'amore nutrito dai devoti egiziani verso la figlia di 'Alī. Queste espressioni si sentono spesso nel mausoleo della santa, nei film egiziani ogni qualvolta qualcuno invoca l'aiuto della donna, si trovano in romanzi che descrivono la realtà di questa devozione. Leggendo gli epiteti in successione, sembra di sentire una recitazione di litanie a Maria.

Bint al-Imām: figlia dell'*Imām*

Ġaḡīrat/Haḡīrat Miṣr: guardiana d'Egitto

Māmā: mamma

Miṣbāḥ munīr: lampada luminosa

Al-Mubarqa 'a: la velata

Al-Muṣīra: la consigliera

Ra'īsat al-dīwān: presidente dell'assemblea dei santi

Rāyat al-naṣr: vessillo della vittoria

Ṣāḡibat al-qina ' al-ṭāhir: colei che ha il velo puro

Ṣāḡibat al-ṣūrā: dispensatrice di consigli

Ṣams al-duḡā: sole del mattino

Al-Sayyida: la Signora

Sattārat 'alā 'l-walāyā: protettrice delle donne

Al-Sitt: la Signora

Al-Ṭāḡira: la Pura

Uḡt al-Ḥusayn: sorella di al-Ḥusayn

Umm: Madre

Umm al-aytām: madre degli orfani

Umm al-'awāḡiz: madre degli indigenti

Umm al-'azā'im: la risoluta (per la sua determinazione nell'obbedire a Dio)

Umm al-bayt: madre del focolare domestico

Umm al-ḥanān: madre compassionevole

Umm al-masākin: madre dei poveri

Umm Hāšim: madre degli Hāšim

Umm al-rau'ūm: madre affettuosa

Altre espressioni

Barakatek ya Sayyida: benedicimi, Signora

Bawwāb al-Sitt: il portiere della Signora (Sīdī 'Atrīs, la cui tomba si trova nello spazio antistante la tomba di al-Sayyida)

Darīḥ al-Sayyida: la tomba di al-Sayyida

Dastūr ya Sayyida: permesso, Signora (espressione che si usa quando si entra nello spazio della tomba)

Farah al-Sitt: il matrimonio della Signora (cerimonia durante la quale viene cambiato il velo da sposa situato sulla tomba)

Al-Fātiḥa li-'l-Sayyida: recita la *Fātiḥa* per la Signora (significa pregare per al-Sayyida)

Full al-Sitt: le fave della Signora (piatto tipico egiziano a base di fave che viene servito durante i festeggiamenti dell'anniversario di al-Sayyida)

Hāḡa li-'l-Sayyida: un'offerta per la Signora (espressione usata dai mendicanti che si appostano negli spazi della moschea per chiedere offerte)

Ḥayy al-Sayyida: il quartiere di al-Sayyida

Madad ya Sitt: aiuto, Signora (espressione usata dai devoti che si recano presso la tomba di al-Sayyida e invocano il suo aiuto)

Maqām al-Sayyida: la tomba della Signora

Mawlid al-Sayyida: l'anniversario della Signora

Mīdān al-Sayyida: la piazza della Signora

Nafḥa: dono profumato (dono che viene offerto alle persone che si trovano presso la tomba di al-Sayyida. Solitamente si tratta di cibo dal profumo particolare)

Naẓra ya Sitt: uno sguardo, Signora (proteggimi, Signora)

Ya sitt elly kullahā nūr: Signora, tu che sei tutta luce

Ya sitt elly kullahā šam': Signora, tu che sei tutta candele

Ya Sitt elly minawwara al-mīdān: Signora che illumini la piazza

Ṣandūq al-nudūr: cassetta delle offerte (nel mausoleo cairota ve ne sono due, una nella parte della tomba riservata alle donne, un'altra nella parte riservata agli uomini)

Al-Sīra al- 'aṭīra: la biografia profumata.

